

بنام خداوند جان و حسنه
کزین برتر اندیشه برنگذرد

یاد مادره ما

«جنگ - نوشته های» علمی کسایی



نشر الفبا

سرشناسه.....: کسمایی، علی، ۱۳۹۴ - ۱۳۹۱
عنوان و نام پدیدآور.....: به یاد مانده‌ها / جنگ - نوشته‌های علی کسمایی.
مشخصات نشر.....: تهران: الفبا، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری.....: ۱۸۸ ص: مصور.
شابک.....: ۹۷۸-۹۶۴-۷۴۶۲-۱۱-۲
وضعیت فهرست‌نویسی...: فیفا
رده‌بندی کنگره.....: ۱۳۹۰ ک ۵ ب AC۱۲۷/۹
رده‌بندی دیوبی.....: ۰۸۹/فا
شماره کتابشناسی ملی...: ۲۳۹۷۸۹۸



نشر الفبا

تلفن ۸۸۳۰۸۸۶۳

عنوان کتاب: به یاد مانده‌ها / «جنگ» - نوشته‌های علی کسمایی

نویسنده: علی کسمایی

ویراستار: مجید شفتی

شمارگان: ۵۰۰

چاپ اول: ۱۳۹۲

چاپ فروردین

قیمت: ۸۵۰۰ تومان

شابک: ۲ - ۱۱ - ۷۴۶۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸ (ISBN 978-964-7462-11-2)

فهرست

۷	 مقدمه
	خاطراتی از بزرگان ادبیات معاصر ایران و ...
۱۱	 دانش آموز و بازیگر
۱۲	 دیدار با جلال همایی
۱۹	 دیدار با شهریار
۳۰	 دیدار با دکتر ولی‌الله نصر
۴۰	 عکس برتر سال ۱۹۸۳
۴۱	 آموزش روزنامه نویسی
۴۳	 دبیر دبیرستان دخترانه
۴۴	 نام پدرت چیست؟
۴۵	 ما همه «یکبار مصرف» هستیم
۴۷	 منشی انتخابات
۴۸	 گفت و شنفت
۴۹	 آمار
۵۰	 امر و نهی - باید و نباید
۵۳	 درست می‌شود
۵۵	 چرا ما از خودمان تعریف می‌کنیم؟
۵۶	 پرسش و پاسخ
۵۷	 کم‌رویی، بیش‌رویی
۵۷	 کار نابه‌جای دولتمردان
۵۸	 همه‌کاره‌ی هیچ‌کاره
۵۹	 دانشجویی و جانبازی
۶۱	 زیر گذر شهرداری
۶۱	 اوپرای تهران

- ۶۳ وکالت پایه‌ی یک دادگستری و روزنامه نویسی
- ۶۶ شوخی با نخست وزیر
- ۷۳ رعیت پادار
- ۷۳ در سرخرمن
- ۷۵ اعلامیه‌ی شماره‌یک که دو نداشت
- ۷۵ نون نداریم چی میشه؟ هیتلر می‌یاد خوب میشه!
- ۷۶ تاریخ خاموش نمی‌ماند
- ۷۷ جنایت فرماندهی انگلیسی در آمریکا
- ۷۸ نخست وزیر سابق انگلیس گفت
- ۷۹ پیشگیری از انقلاب
- ۸۰ از شما چه پنهان
- ۸۱ با «بهار» و «نیمه» و «شاملو»
- ۸۳ «مرد مجسمه» از احمد شاملو
- ۸۵ ادامه‌ی سخن نو
- ۸۸ دیدار با ملک الشعرای بهار
- ۹۳ دیدار با صادق هدایت
- ۹۵ اتحادیه‌ی نویسندگان مطبوعات ایران
- ۹۷ تنها عکس متحرک از قمر در فیلم مادر
- ۹۸ یک فیلم کوتاه از آیت‌الله کاشانی
- ۱۰۰ دکتر حسین فاطمی و مصاحبه‌های هفتگی او
- ۱۰۴ دیدار با جمال زاده
- ۱۰۸ هر جا که دیوار هست، امنیت نیست
- ۱۱۰ هنر در کشور سوئیس
- ۱۱۳ دریاچه‌ی لیمان
- ۱۱۴ نامه به مادرم
- ۱۱۹ مصدق بالاتر از همه

۱۲۱	زن و مار - کار و مزد
۱۲۴	آزمایش کریستوف کولومب
۱۲۵	بزرگداشت پدر مادر
۱۲۶	لویی پاستور : خدمت به بشر
۱۲۷	آموزش رادیو
۱۳۰	یادی از فرهنگ مهرپرور
۱۳۱	آغاز اوستا
۱۳۲	نیایش

چند شعر ناب به یاد ماندنی از شاعران نامدار ایران

۱۳۳	از رودکی:
۱۳۴	از فردوسی :
۱۳۴	از سعدی :
۱۳۶	از حافظ : بدنکنیم
۱۳۶	از حافظ : گفت و شنفت
۱۳۷	چند بند از حافظ:
۱۳۸	از مولوی:
۱۳۹	از خیام:
۱۴۰	از آذر بیگدلی (شاعر سده‌ی ۱۲ هجری خورشیدی):

یادداشت‌های من :

۱۴۱	مهاجرت
۱۴۱	اطاعت
۱۴۲	رفیق شفیق
۱۴۲	نوبت
۱۴۲	شعار
۱۴۳	حدیث مجمل
۱۴۳	آزادی ؟

امروزه، جنگ‌ها به گونه‌ای جای خود را به وبلاگ‌ها داده‌اند. وبلاگ‌ها برای خود نوعی جنگ محسوب می‌شوند. در این جنگ‌های الکترونیک، مطالب با سرعت زیاد و به شکل گسترده‌تری دست به دست می‌شود. دسترسی به جنگ‌های الکترونیک آسان و جستجوی مطالب آنها سریع است و ... کاش جنگ‌های کاغذی نیاکان ما نیز به همین گستردگی در اختیارمان بود و به همین سرعت به جستجوی آنها می‌پرداختیم.

کتاب حاضر، همان طور که در عنوان آن آمده «به یاد مانده‌های» استاد علی کسمایی است. او در این جنگ مطالبی را که نغز و پربار و مؤثر یافته، از دیگران نقل کرده و بخش دیگر، خاطرات خود نویسنده از وقایع روز است که برخی از آنها به قبل از جنگ دوم جهانی باز می‌گردد. این بخش ارزش تاریخی دارد و می‌تواند برای پژوهشگران بسیار مفید باشد. «به یاد مانده‌ها» در واقع مجموعه‌ایست از یادداشت‌های استاد کسمایی که به انتخاب و سلیقه خود ایشان تنظیم شده است.

استاد علی کسمایی را بیشتر به عنوان پدر دوبلاژ ایران می‌شناسند. در واقع نقش «جنگ - گفته‌های» او، فراتر از «جنگ - نوشته‌های» اوست. هنگامی که کار دوبلاژ را شروع کرد سابقه‌ی خوبی از کار در مطبوعات، تدریس در مدارس، مدیریت و برنامه‌ریزی در کارهای اداری را پشت سر داشت. تسلط به زبان فرانسه، آشنایی با ظرایف ادبیات و داشتن ذوق شعر و موسیقی، تحصیلات عالی دانشگاهی در رشته حقوق و ... انگار همه و همه فراهم شده بود تا این شخص باذوق و خوش‌قریحه، مسئولیت متحول کردن صنعت دوبلاژ ایران را بر عهده گیرد. صنعت دوبلاژ ایران که در ایتالیا آغاز شده بود هنگامی که در ایران پا گرفت، به سرعت رشد کرد و چنان کیفیتی یافت که صاحب‌نظران، جایگاه برتر

دوبلاژ در جهان را به آن اختصاص دادند. معیارهای بسیار سختی که استاد کسمایی برای کار خود انتخاب کرده بود و گاه برای فقط «یک جمله» که درست ترجمه و تنظیم و ادا شود، ساعت‌ها وقت صرف می‌کرد، نقش مهمی در این تحول داشت.

در این دوره، کارهای مهم استاد کسمایی دوبلاژ چند اثر مهم شکسپیر مانند «مکبث»، «اوتللو»، «شاه لیر» و «هملت» بود. به نقل از خود او: «برخلاف سنت‌های گذشته، که برگردان این گونه آثار به صورت تئاتری و کتابی و لفظ‌فلمی بود، گفت‌وگوی شخصیت‌ها به صورت محاوره‌ای و معمولی ارائه شد که در ارتباط با شنونده بسیار تأثیرگذار بود». از دیگر کارهای به یادماندنی استاد کسمایی، برگردان آوازهای فیلم‌های آهنگین به فارسی بود. این آوازا توسط خوانندگان ایرانی خوانده می‌شد. دوبلاژ فیلم «اشک‌ها و لبخندها» و «بانوی زیبای من» از جمله کارهای درخشان استاد کسمایی در این زمینه بود. چند مجموعه شعر و ترجمه چندین فیلمنامه و قصه نیز از جمله یادگارهای ارزنده‌ی این چهره‌ی ماندگار فرهنگ و ادبیات ایران است.

استاد علی کسمایی در آغازین روزهای تیرماه سال ۱۳۹۱ در سن ۹۷ سالگی با دنیا بدرود گفت. «به یاد مانده‌ها»ی شادروان علی کسمایی مدتی قبل از درگذشت ایشان آماده برای انتشار بود، اما شوربختانه این مهم رخ نداد و استاد رخ در نقاب خاک فرو کشید. اینک، با گرامیداشت یاد او، این کتاب را به علاقه‌مندان فرهنگ و ادبیات ایران تقدیم می‌کنیم.

مجید شفتی